

Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего профессионального образования
«Уральский государственный педагогический университет»

ИНСТИТУТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

**Актуальные проблемы германистики,
романистики и русистики**

Часть I

МАТЕРИАЛЫ

ежегодной международной научной конференции

30-31 января 2015 года

г. Екатеринбург, Россия

Екатеринбург 2015

УДК 81(06)

ББК Ш12/8

А 43

Под редакцией:
Доктора педагогических наук, профессора
Н.Н. Сергеевой

Научный редактор:
Кандидат педагогических наук, доцент
Е.Е. Горшкова

А 43

Актуальные проблемы германистики, романистики и русистики: материалы ежегодной международной конференции. Екатеринбург, 30-31 января 2015 г. [Текст] / Урал. гос. пед. ун-т. – Екатеринбург, 2015. – Ч.І. – 184 с.

Сборник включает доклады участников конференции «Актуальные проблемы германистики, романистики и русистики», организованной кафедрой профессионально-ориентированного языкового образования ФГБОУ ВПО «Уральский государственный педагогический университет» 30-31 января 2015 г.

Для студентов, аспирантов и преподавателей филологических и лингвистических специальностей высших учебных заведений.

ISSN

УДК 81(06)

ББК Ш12/8

А 43

© Институт иностранных языков, 2015
© ФГБОУ ВПО «Уральский государственный педагогический университет», 2015

Содержание

Сопоставительная лингвистика, терминология, фразеология и исследования в области языковых систем 6

Василенко А.П. Экстралингвистическая природа фразеогенеза (на примере русского и французского языков) 6

Гаврилова Н.В. Синонимия и вариантность в экономической и финансовой терминологии (на примере французских терминов-неологизмов)..... 10

Гузикова В.В. Отражение культурно-исторических связей стран и национальностей в идиомах английского языка..... 17

Гурова Ю.И. Морфологическая система глагола в ранненованглийском языке 23

Кантышева Н.Г. Лингвострановедческий словарь – лингвистический и энциклопедический аспекты 28

Кокорина Ю.Г. Особенности семантики слова «вещь» в естественном языке и научной терминологии..... 33

Колсанова О.В. Лакунарность как проблема перевода художественного текста..... 38

Лукин О.В. Лингвоисториогра-фический статус теории частей речи 41

Нургалина Х.Б. Временное значение союзов 45

Телегина Е.В. Оценочный компонент семантики фразеологизмов с числительными один/one, два/two 49

Томберг О.В. Особенности репрезентации "внутреннего человека" в образе англосаксонского героя..... 57

Фаткулин Б. Г. Методы извлечения и компактного хранения китайско-русских терминологических соответствий в словарях, полученных с помощью языка программирования python..... 63

Федуленкова Т.Н. Оказиональное стилистическое преобразование фразеологических единиц..... 69

<i>Чайкисова А.В.</i> К вопросу о факторах, обуславливающих развитие форм Continuous в современном английском языке ...	74
Исследования в области когнитивной лингвистики, дискурса и стилистики	80
<i>Быкова Н.В.</i> Блоговая жизнь молодежи германии	80
<i>Девяткова М.И.</i> Образ Владимира Путина в карикатурах США и России	85
<i>Каган Е.Б., Соловьева А.С.</i> Метафорическая модель «Европейский союз – это больной организм» в российских и британских СМИ	92
<i>Кошкарова Н.Н.</i> Становление жанра «авторская статья» в российской политической коммуникации	97
<i>Никифорова М.В.</i> «Свои – чужие» в предвыборном дискурсе мэра г. Екатеринбурга Е. Ройзмана	102
<i>Рябова И.Ю.</i> Методики исследования метафорических номинаций личностных отношений в художественном дискурсе (на примере англоязычных интерпретаций романа Л. Н. Толстого «Анна Каренина»)	110
<i>Скоробогатова Т.И., Манаенко Е.А.</i> Культурно-исторический фон и языковые предпосылки, обусловившие формирование концепта «glamour / гламур» во французской лингвокультуре	121
<i>Уланович О.И., Карась О.М.</i> Прагматика сленговых выражений в стилизованной разговорной речи.....	129
Литературоведение и интерпретация текста	135
<i>Березовская А.С.</i> Функция ремарки в драматургии Бернарда Шоу	135
<i>Гладкова Е.А.</i> Der text als medium. Die literaturtheorie aus der rhetorischen perspektive	140
<i>Дзюба Е.В.</i> Методика изучения лексической категоризации ...	147

<i>Дмитриева О.А.</i> Феномен «старчество» в русской лингвокультуре	152
<i>Куприянычева Е.А., Мишланова С.Л.</i> Построение онтологии предметной области «война» на материале лексикографических источников	156
<i>Ловцова О.В.</i> Игровая природа заглавия пьесы м. равенхилла «citizenship»	164
<i>Мезенцева Т.А.</i> Формирование текстовых экспрессивности и эмотивности в переводных текстах романов ч. диккенса.....	169
<i>Чигирин Е.А.</i> Концепт «судьба» в поэзии М. Цветаевой и его отражение в переводах на немецкий язык	175

Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего профессионального образования
«Уральский государственный педагогический университет»
ИНСТИТУТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

**Актуальные проблемы германистики,
романистики и русистики**

Часть II

МАТЕРИАЛЫ
ежегодной международной научной конференции
30-31 января 2015 года
г. Екатеринбург, Россия

Екатеринбург 2015

УДК 81(06)

ББК Ш12/8

А 43

Под редакцией:
Доктора педагогических наук, профессора
Н.Н. Сергеевой

Научный редактор:
Кандидат педагогических наук, доцент
Е.Е. Горшкова

А 43

Актуальные проблемы германистики, романистики и русистики. Материалы ежегодной международной конференции. Екатеринбург, 30-31 января 2015 г. [Текст] / Урал. гос. пед. ун-т. – Екатеринбург, 2015. – Ч.П. – 156 с.

Сборник включает доклады участников конференции «Актуальные проблемы германистики, романистики и русистики», организованной кафедрой профессионально-ориентированного языкового образования ФГБОУ ВПО «Уральский государственный педагогический университет» 30-31 января 2015 года.

Для студентов, аспирантов и преподавателей филологических и лингвистических специальностей высших учебных заведений.

ISSN

УДК 81(06)

ББК Ш12/8

А 43

© Институт иностранных языков, 2015
© ФГБОУ ВПО «Уральский государственный педагогический университет», 2015

Содержание

Теория и методика обучения языку и межкультурная коммуникация.....	5
<i>Безбородова С. А.</i> Особенности обучения иностранному языку студентов Горного вуза.....	5
<i>Богатов А.А.</i> Система упражнений как эффективное средство формирования лексического навыка	12
<i>Григорьева А.В.</i> Профессионально-страноведческие интересы студентов транспортных вузов.....	18
<i>Демидова К.И.</i> Особенности ЯKM на уральской территории и их причины.....	23
<i>Еловская С.В.</i> Модернизация иноязычного образования	30
<i>Закирьянова А.Х.</i> Оптимизация процесса формирования у обучающихся иноязычной коммуникативной компетенции	35
<i>Копылова Ю.В.</i> Специфические особенности обучения английскому языку в условиях дополнительного образования.....	39
<i>Криворучко А.И.</i> Деонтологические принципы речевого поведения переводчика юридических текстов как субъекта межличностной и межкультурной коммуникации.....	45
<i>Крысенко Т.В., Суханова Т.Е.</i> Об обучении иностранных студентов русскому речевому этикету	50
<i>Куклина С.С.</i> Организационно-функциональные основы учебной деятельности студентов по освоению профессионально-ориентированной иноязычной коммуникативной компетенции.....	58
<i>Миков В.Ю.</i> Этапы в обучении иностранному языку	65
<i>Молчанова М.Л.</i> Использование средств ИКТ в современном образовании.....	70
<i>Разумкова Н.В.</i> Дидактический потенциал лингвофольклористики в системе обучения русскому языку как иностранному	75

<i>Романов П.С.</i> Каузативные модели лингвистической тревожности в зарубежной науке	81
<i>Романова Г.В.</i> Интерактивная доска как техническое средство обучения для реализации современного метода работы с информацией.....	90
<i>Скопова Л.В., Лобанова Н.Н., Ключникова Н.В.</i> Комплексный подход к обучению иностранному языку в неязыковом вузе	95
<i>Скребнева Т.Г.</i> Использование художественного видео в обучении английскому языку студентов-лингвистов	101
<i>Стренадюк Г.С., Лисачёва Л.В.</i> Формирование языковой компетенции при подготовке специалистов в области энергетики в процессе обучения немецкому языку	108
<i>Тросклер Е.В.</i> Обучение академическому письму студентов, изучающих английский язык: проблемы и мифы	114
<i>Фесенко О.П., Федяева Е.В., Бесценная В.В.</i> Кейс-технология как средство реализации принципа коммуникативности в преподавании русского языка как иностранного.....	120
<i>Цаулян М.В.</i> Проблема культурной идентичности для межкультурной коммуникации на занятиях английского языка	126
<i>Цыганенко В.В.</i> Обучение русскому языку иностранных студентов-нефилологов на материале профессионально-ориентированных текстов.....	130
<i>Чикваидзе А.А.</i> Развитие когнитивного пространства билингвов	136
<i>Щербакова И.В.</i> Использование технологии проблемно – диалогического обучения на уроках английского языка при введении ФГОС ООО.....	142
<i>Ярина Е.Г.</i> Проблемный подход в обучении английскому учащимся старших классов средней школы.....	149

. Ä

**Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего профессионального образования
«Уральский государственный педагогический университет»
ИНСТИТУТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

**Актуальные проблемы германистики,
романистики и русистики**

Часть III

**МАТЕРИАЛЫ И ТЕЗИСЫ ДОКЛАДОВ
ежегодной международной научной конференции
30-31 января 2015 года
г. Екатеринбург, Россия**

Екатеринбург 2015

. Ä

УДК 8(06)
ББК Ш80/84
А 43

Под редакцией:
Доктора педагогических наук, профессора
Н.Н. Сергеевой

Научный редактор:
Кандидат педагогических наук, доцент
Е.Е. Горшкова

А 43

Актуальные проблемы германистики, романистики и русистики: материалы и тезисы докладов ежегодной международной конференции. Екатеринбург, 30-31 января 2015 г. [Текст] / Урал. гос. пед. ун-т. – Екатеринбург, 2015. – Ч.Ш. – 268 с.

Сборник включает доклады участников конференции «Актуальные проблемы германистики, романистики и русистики», организованной кафедрой профессионально-ориентированного языкового образования ФГБОУ ВПО «Уральский государственный педагогический университет» 30-31 января 2015 года.

Для студентов, аспирантов и преподавателей филологических и лингвистических специальностей высших учебных заведений.

ISSN

УДК 8(06)
ББК Ш80/84
А 43

© Институт иностранных языков, 2015
© ФГБОУ ВПО «Уральский государственный педагогический университет», 2015

Содержание

Сопоставительная лингвистика, терминология, фразеология и исследования в области языковых систем7

Алексеева М.Л. Современная наука о переводе и философия: точки соприкосновения..... 7

Буженинов А.Э. Типология транстерминологизированных терминов (на материале подъязыка гомеопатии) 13

Колесова Е.М. Французские заимствования в турецком языке 20

Лукина О.И. Терминополе «Артикуляторная классификация гласных» во французском и русском языках 26

Лукичева М.В. Топонимы немецкого языка: этимология и семантика 33

Нелюбина М.С. Структурно-семантические особенности французской абсолютной причастной конструкции..... 40

Исследования в области когнитивной лингвистики, дискурса и стилистики45

Базуева А.Н. К вопросу о юридическом дискурсе 45

Богоявленская Ю.В. Конвергенция парцелляции и синтаксических фигур (на материале французских и русских газетных текстов)..... 50

Гузева А.И. Метафорические модели и их использование для лингвистических исследований (на примере испанского английского)..... 57

Ерофеева Е.В. Способы выражения речевых актов предупреждения и предостережения (на материале французского языка) 64

Курилова А.С. Ключевые концепты американской рекламы 71

Овешкова А.Н. Стилистическая дифференциация словосочетаний keep silent / keep silence 76

Петров М. В. Становление когнитивного подхода к изучению метафоры и его роль в современной науке о языке... 83

<i>Храмцова Ю.С.</i> Словарный состав профессиональной сферы образования в колледжах США	90
<i>Шустрова Е.В.</i> закат барака обамы в американской карикатуре	96
Литературоведение и интерпретация текста	102
<i>Алексеева Е.М.</i> Классификации Евангельских притч	102
<i>Кузина Ю.В.</i> Гермафродитизм в художественном образе Дороти	107
<i>Мальцева И. Г.</i> Восхваление войны в эссе Роберта Мюллера «Apologie des Kriegeres» (1912).....	114
<i>Марова Н.Д.</i> «Принцип ангела» в театации и интерпретации текста	121
<i>Пирогов Н.А.</i> Особенности структурной организации группы глагола в современной нижненемецкой художественной литературе	128
<i>Плотникова М.В.</i> Гротеск в поэзии позднего Средневековья .	133
Теория и методика обучения языку и межкультурная коммуникация.....	139
<i>Васильева М.И.</i> Обучение чтению профессианально-ориентированных текстов.....	139
<i>Гиниатуллин И.А.</i> «Профессионально-ориентированное страноведение»: дидактическая характеристика курса	142
<i>Гладкова О.К.</i> К вопросу организации работы студентов программы дополнительного профессионального образования в рамках дисциплины «Теория и методика преподавания иностранного языка»	151
<i>Дубовик В.А., Горшкова Е.Е.</i> Проблемы дистанционного обучения иностранным языкам: коммуникативный аспект	155
<i>Зеленина Л.Е.</i> Потенциал эмотивных упражнений при обучении деловому итальянскому языку	164
<i>Иванова Е.А.</i> Анализ медиатекста на занятиях по стилистике немецкого языка.....	171

<i>Казакова О.П.</i> Особенности языка для специальных целей в упражнениях	178
<i>Костоусова А.А.</i> Содержательные аспекты понятия «профессиональный подъязык образования»	185
<i>Крупская Е.А.</i> Национально-культурный компонент словарного состава подъязыка образования на примере школ США	191
<i>Куницына О.А.</i> Принципы организации внеаудиторной работы по иностранному языку в неязыковом вузе	197
<i>Макарова Е.В.</i> Технология кооперативного обучения как средство формирования иноязычных коммуникативных умений студентов на профильном факультете университета ..	204
<i>Маняйкина Н.В.</i> Интеллектуальные основы критического мышления на иностранном языке	211
<i>Мафтей А.М.</i> Реализация ФГОС как инновационный процесс в системе школьного образования	217
<i>Надточева Е.С., Ходакова А.Г.</i> Социокультурная компететия: пути формирования	226
<i>Обабкова А.Ф.</i> Дифференцированное обучение иноязычной письменной речи младших школьников	233
<i>Походзей Г.В.</i> Целесообразность применения функционально – семантического подхода к изучению грамматики ия в вузе	237
<i>Яковлева В.А.</i> Компетентностный подход в обучении профессионально-ориентированному общению	244
Тезисы докладов	249
<i>Алексеева Е.М.</i> К вопросу о сакрально-религиозной интерпретации	249
<i>Богоявленская Ю.В.</i> Модели трехкомпонентных парцеллированных конструкций во французском и русском языках	250
<i>Горшкова Е.Е.</i> Эволюция метафоры в лингводидактике.....	251
<i>Ерофеева Е.В.</i> Этапы развития Теории речевых актов.....	253

<i>Копылова Ю.В.</i> Специфические особенности обучения учащихся иностранному языку в условиях дополнительного образования	254
<i>Костоусова А.А.</i> Содержательные аспекты понятия«профессиональный подязык образования»	255
<i>Лукичева М.В.</i> Некоторые подходы к этимологии и семантике немецких топонимов.....	256
<i>Макарова Е.В.</i> Технология кооперативного обучения как средство формирования иноязычных коммуникативных умений студентов на профильном факультете университета ..	257
<i>Мальцева И. Г.</i> Эссе Роберта Мюллера «Apologie des Kriegen» (1912).....	258
<i>Марова Н.Д.</i> Принципы театации при интерпретации текста..	259
<i>D. Olgin, Ye. Dobrynina, N. Ivanyushenko, Yu. Smirnova</i> Power Point Presentations for Teaching Business English.....	260
<i>Петров М. В.</i> Катастрофа Boeing 777 под Донецком: концептуальные метафоры в дискурсе публичных выступлений Б. Обамы	261
<i>Плотникова М.В.</i> Гротеск в поэзии позднего Средневековья .	262
<i>Походзей Г.В.</i> Принципы обучения грамматическим навыкам и умениям при функциональном подходе	263
<i>Сергеева Н.Н.</i> Иноязычные стилистические умения: группы и упражнения, направленные на их формирование	264